

حكاية وكان من غريب ما اتفق لنا اني بعثت احد الخدام
 ليشتري التبن للدواب وبعثت ادهم يشتري السمن فاتي
 ادهم بالتبن واتي الآخر دون شيء وهو يضحك فسألناه عن
 سبب ضحكك فقال انا وقفنا على دكان بالسوق فطلبنا منه السمن
 فاشار الينا بالوقوف وكلم ولدنا له فدفعنا له الدراهم فابطأ ساعة
 واتي بالتبن فاخذناه منه وقلنا له انا نريد السمن فقال هذا
 السمن وأبرز الغيب انهم يقولون للتبن سمن بلسان الترك واما
 السمن فيسمى عندهم روغان ولما اجتمعنا بهذا الحاج الذي
 يعرف اللسان العربي رغبنا منه ان يسافر معنا الى قسطنطينية
 وبينها وبين هذه البلدة مسيرة عشر وكسوته ثوبا مصريا

ANECDOTE.

Voici une aventure surprenante qui nous arriva : J'en-
 voyai un des serviteurs acheter de la paille pour les bêtes
 de somme, et j'en expédiai un autre pour se procurer du
 beurre. Un d'eux revint avec de la paille; mais l'autre re-
 vint en riant, et ne rapportant rien. Nous l'interrogeâmes
 touchant le motif de ses rires. Il répondit : « Nous nous ar-
 rêtâmes près d'une boutique dans le marché, et nous de-
 mandâmes du beurre à son propriétaire. Il nous fit signe
 d'attendre et parla à son garçon. Nous remîmes à celui-ci
 des pièces d'argent; il tarda quelque temps, et nous rap-
 porta de la paille. Nous la lui prîmes et lui dîmes : « Nous
 voulons du beurre (*samn*) » — « Ceci, répondit-il, est du
samn. » Il nous fut démontré par là que l'on dit, dans la
 langue des Turcs, *samn*, pour exprimer de la paille (*tibn*).
 Quant au beurre, on le nomme chez eux *roughân*.

Lorsque nous eûmes rencontré ce pèlerin, qui connaissait
 la langue arabe, nous le priâmes de nous accompagner à
 Kasthamoûniyah, qui est éloignée de Mothorni de dix jours